



## PREGONERO

**Los bienes, si no son comunicados, no son bienes.**  
*Celestina, auto I*

[Thanks for items which have contributed to this report are heartfelt and go to: P. Welt, K. Kish, R. Utt, B. Taylor, M. Rubio, J. C. Conde López, P. Bly, G. Hutcheson, Reed Anderson, G. Olivetto, Gabriela Martín, P. Botta, M. Solomon, J. Rank, M. Gerli, and L. Fothergill-Payne. **J.T. Snow**]

### REVIEWS OF RECENT CELESTINA BOOKS:

1. Antonio Sánchez Sánchez-Serrano and María R. Prieto de la Yglesia, *Fernando de Rojas y 'La Celestina'* (1991).  
  
by I. A. Corfis, in *La Corónica* 23 (1994-95): 97-99;  
by D. S. Severin, in *Bull. of Hispanic Studies* 71 (1994): 253;  
by J. R. Rank, in *Hispanic Review* 62 (1994): 112-15;  
by I. A. Corfis, in *Journal of Hispanic Philology* 17 (1992[1994]): 81-83;  
by M. T. Ward, in *Hispania* 78 (1995): 503-504;  
by S. D. Kirby, in *Celestinesca* 19.1-2 (1995):  
by P. Botta, in *Cultura Neolatina* (1995): in press.
2. Louise Fothergill-Payne, *Seneca and 'Celestina'* (1988).  
  
by R. Meyer, in *The Classical Review* 40 (1990): 156-57;  
by D. Hook, in *Medium Aevum* 59 (1990): 175-76;  
by M. R. Menocal, in *Speculum* 65 (1990): 665-66;  
by C. F. Fraker, in *Romance Quarterly* 37 (1990): 375-77;  
by J. Morrison, in *Parergon* 8 (1990): 142-44;

by **K. A. Blüher**, in *Romanische Forschungen* 104 (1992): 491-492;  
by **J. S. Geary**, in *Romance Philology* 47 (1993): 264-69.

3. Peter E. Russell, ed., *Comedia o Tragicomedia de Calisto y Melibea* (1991).

by **P. Dumitrescu**, in *Cuadernos para la Investigación de Literatura Hispánica*, núm. 16 (1992): 251;  
by **D. G. Pattison**, in *Medium Aevum* 62 (1993): 100-107;  
by **J. Rodríguez-Puértolas**, in *Journal of Hispanic Philology*.

4. Charles Fraker, *"Celestina": Genre and Rhetoric* (1990).

by **George Greenia**, in *Hispania* 74 (1991): 884;  
by **A. Cioranescu**, in *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance* 53 (1991): 582-84;  
by **M. A. Diz**, in *Speculum* 68 (1993): 776-79;  
by **M. Garcia**, in *Bulletin Hispanique* 94 (1995): 355-358.

5. Dorothy S. Severin, *Tragicomedy and Novelistic Discourse in "Celestina"* (1989).

by **J. F. Burke**, in *Modern Language Review* 87 (1992): 226-227;  
by **P. N. Dunn**, in *Comparative Literature* 45 (1993): 189-191;  
by **H. Merkl**, in *Ibero-romania*, núm. 37 (1993): 142-143;  
by **J. T. Snow**, in *Bull. of Hispanic Studies* 71 (1994): 251-253;  
by **K.-P. Walter**, in *Zeitschrift für Romanische Philologie* 110 (1994): 619-621.

6. M. A. Pérez Priego (ed.), *Cuatro comedias celestinescas* (1993).

by **J. Snow**, in *Bulletin of the Comediantes* 46 (1994): 125-127;  
by **A. Gier**, in *Romanische Forschungen* 106 (1994): 412;  
by **R. Hathaway**, in *Hispanic Review* 63 (1995): 452-454.

7. M. E. Lacarra, *Como leer "La Celestina"* (1990).

by **Eloisa Palafox**, en *Celestinesca* 18.1 (mayo 1994): 83-86.

8. R. González Echevarría, *Celestina's Brood ...* (1993);

by **Nancy Marino**, in *Celestinesca* 18.1 (mayo 1994): 80-82;  
by **Catherine Connor**, in *Renaissance Quarterly* 48 (1995): 628-630;  
by **R. L. Fiore**, in *Hispania* 78 (1995): 497-498;

- by **A. Higgins**, in *Revista Iberoamericana*, nos. 172-173 (1995): 685-700.
9. Ivy Corfis, J. T. Snow (eds), *Fernando de Rojas and 'Celestina': Approaching the Fifth Centenary* (1993).
- by **George Greenia**, in *Celestinesca* 17.2 (nov. 1993): 151-158;  
 by **Connie Scarborough**, in *Hispania* 77 (1994): 805-807;  
 by **David Hook**, in *Modern Language Review* 90 (1995): 780-782.
10. Clive Griffin, *The Crombergers of Seville* (1988).
- by **T. S. Beardsley, Jr**, in *Hispanic Review* 59 (1991): 77-78.
11. Miguel Garci-Gómez, *Tres autores en "La Celestina"* (1993).
- by **Estelle Irizarry**, in *Celestinesca* 17.2 (nov. 1993): 147-50.
12. Francisco Márquez Villanueva, *Orígenes y sociología del tema celestinesco* (1993).
- by **V. de Lama**, in *Revista de Literatura Medieval* 6 (1994);  
 by **J. Schraibman**, in *Revista de estudios hispánicos* 29 (1995): 584-587;  
 by **G. Kaplan**, in *Hispanic Review* 63 (1995): 601-603;  
 by **T. Bubnova**, in *Nueva Revista de Filología Hispánica* 43 (1995): 205-212;  
 by **M. T. Ward**, in *Hispania* 78 (1995): 794-795.

---

#### CELESTINA IN PUBLIC LECTURES:

The list, presented in chronological order, is, of course, incomplete. It serves as a reminder of how vital are *Celestina*-studies in these times. It would greatly help if readers, organizers, and participants in *congresos* would alert the editor to gaps in these reports, or send copies of conference programs to him at the editorial address.

The following papers (1-5) were presented at the Fourteenth Spanish Golden Age Theatre Symposium, El Paso Texas, March 9-12, 1994.

1. **J. T. Snow** (Michigan State U.), "Celestina on the Sixteenth-Century Stage."
2. **Theodore S. Beardsley, Jr.** (Hispanic Society of America), "Two Transmutations of *Celestina* on the Barcelona Stage."
3. **Kathleen V. Kish** (U. North Carolina-Greensboro), "*Celestina's* Illustrators Stage the Work."
4. **Thomas A. O'Connor** (SUNY-Binghamton), "La estructura y finales variantes de *El encanto de la hermosura y el hechizo sin hechizo y La segunda Celestina*."
5. **Guillermo Schmidhuber** (U. of Guadalajara), "Hallazgo de una comedia perdida de Sor Juana: *La segunda Celestina*."

The following (6-10) were presented in honor of Louise Fothergill-Payne on the occasion of her retirement at the meetings of the Asociación Canadiense de Hispanistas, Calgary, June 4, 1994.

6. **Teresa Kirschner** (Simon Fraser U.), "La pareja Calixto y Melibea: la 'ilusión' (cómica) de Tony Jushner."
7. **M. E. Lacarra** (U. del País Vasco), "Enfermedad y erotismo: las pasiones de Areúsa y Melibea."
8. **Michael Gerli** (Georgetown U.), "Complicitous Laughter: Hilarity and Seduction in *Celestina*."
9. **Enrique Fernández** (Calgary U.), "*Celestina* comentada: intertextualidad y retórica."
10. **Félix Carrasco** (U. of Montreal), "*La Thebaida* como anticelestina."
11. **Stephen Reckert** (King's College-London, and Lisbon), "*La Celestina*: drama del solipsismo." Sixth XV<sup>th</sup> Century Colloquium, Queen Mary-Westfield College, London, June 30, 1994.
12. **M. R. Prieto de la Iglesia** (U. Complutense), "El problema de la autoría de *La Celestina*: propuesta de una solución." Cursos de Verano de la U. de León, September 9, 1994.
13. **J. T. Snow** (Michigan State U.), "Why *Celestina*? Why Not *Calisto y Melibea*? U. of Miami (Florida), October 13, 1994."

14. **Linde Brocato** (U. of Illinois), "'Con los intelectuales ojos penetro': Labrynthine Textuality, Carajicomomic Vision, Celestinesque Desire." *Textualities of Desire: A Symposium on Medieval Spanish Literature*, Emory U., November 5, 1994.[On the *Laberinto de fortuna*, the *Carajicomedia* and *Celestina*].

Three papers (15-17) were presented in a section titled, '*Celestina: Some Reconsiderations*,' at the Louisiana Conference on Hispanic Languages and Literatures (Tulane University, March 2-4, 1995).

15. **Theodore S. Beardsley, Jr.** (Hispanic Society of America) "The House and Gravesite of *Celestina*."
16. **Jerry R. Rank** (St. Mary's College), "Thirty Years after Homer Herriott: What Do We and Don't We Know about the Early Editions of the *Celestina*?"
17. **Ivy A. Corfis** (Penn State U.), "Ovid and the Art of Love in *Celestina*."
18. **Juan Carlos Conde López** (Seminario de Lexicografía de la RAE), "La *Celestina* de Palacio: sobre el hallazgo del manuscrito y su importancia textual." Deptº de Literatura Española (U. of Valencia) Valencia, March 8, 1995.
19. **J. T. Snow** (Michigan State U.), "Gil Vicente and *Celestina*." Kentucky Foreign Language Conference, Lexington KY (USA), April 20-22, 1995.
20. **L. Fothergill-Payne** (U. of Calgary), "Sex, Lies, and Philosophy: a Senecan Guide to Epicureanism in *Celestina*." Medieval Hispanic Research Seminar, Queen Mary-Westfield Coll. (London), May 5, 1995.

The following presentations (21-22) were made for the Smith College (Dept. of Spanish & Portuguese) retirement ceremony in honor of **Erna R. Berndt-Kelley**, Northampton, Massachusetts, May 8, 1995.

21. **J. T. Snow** (Michigan State U.), "Melibea's Mother."
22. **George Shipley** (U. of Washington), "Rotten With Perfection."
23. **Eloisa Palafox** (Washington U.), "Oralidad y retórica en la *Tragicomedia de Calisto y Melibea*: el potencial mágico de los refranes." The Medieval Hispanic Research Seminar's VII Annual

XVc Colloquium (Queen Mary-Westfield College—Univ. of London), London, June 30, 1995.

The following presentations (24-32) comprise the offerings on *Celestina* from the "Seminario del Centro para la Edición de los Clásicos Españoles," dirigido por Francisco Rico, Soria, 24-28 julio, 1995.

24. **Francisco Rico** (U. Autónoma, Barcelona), "Cultura y estilo de *La Celestina*."
25. **Patrizia Botta, y F. Lobera** (U. Roma), "El texto de *La Celestina*."
26. **Alan Deyermond** (Queen Mary-Westfield College—U of London), "*Celestina* y la poesía del siglo XV."
27. **I. Ruiz Arzálluz** (U. del País Vasco), "Clásicos y humanistas en *La Celestina*."
28. **Paloma Díaz Mas, C. Mota** (U. del País Vasco), "La edición anotada de *La Celestina*."
29. **Francisco Rico** (U. Autónoma, Barcelona), "Texto y notas."
30. **Pedro M. Cátedra** (U. de Salamanca), "Erótica medieval y erótica renacentista: singularidad de *La Celestina*."
31. **Jacques Joset** (U. de Liége), "*La Lozana andaluza* y la tradición celestinesca."
32. **Francisco Márquez Villanueva** (Harvard U.), "Hacia Pleberio."

The following (33-39) were presentations made at the XII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas (Birmingham, UK, 21-26 August, 1995).

33. **Nicholas G. Round** (U. of Sheffield), "De la 'puta vieja' de Fernando de Rojas a la 'Dama vieja' Shakespeariana: sobre la *Celestina* y la reforma anglicana."
34. **Antonio F. Cao** (Hofstra U.), "'*Tragicomedia de Calixto y Melibea*' en verso de Juan de Sedeño: hipertextualidad y ambigüedad genérica."
35. **J. T. Snow** (Michigan State U.), "Gil Vicente como lector de *Celestina*."

36. **Félix Carrasco** (U. of Montreal), "*Celestina* y sus imitaciones: el debate sobre el sentido del modelo."
37. **James F. Burke** (U. of Toronto), "La mirada de la *Celestina*: ¿masculina o femenina?"
38. **Mercedes Alcalá Galán** (U. of Wisconsin), "Matriarcado y relaciones de poder en la *Celestina*."
39. **David Mackenzie** (U. of Birmingham), "'Huevos asados.'"
40. **Kathleen V. Kish** (U. North Carolina-Greensboro), "*Celestina's Movable Feast: A Transcontinental Orgy.*" Texas Medieval Association, Waco TX, September 7-9, 1995.

The following (41-42) were part of a Special Session "Unnatural Kinds: *Celestinas*, Sex(ualities), and Textualities in Early Modern Iberian Literature," Modern Language Association, Chicago IL, December 27-30, 1995.

41. **Josiah Blackmore** (U. of Toronto), "*Celestina's Effeminate Portuguese Brother.*"
42. **Emilia Navarro** (Emory U.), "The Reader as *Celestina*: De-generating Cervantine Texts."

---

#### CELESTINA ON THE STAGE:

**BARCELONA.** La nueva producción del grupo Focus es *Celestina*, en versión de José Ruibal. Hermann Bonnin dirige a Amparo Soler Leal, en el papel de *Celestina*, en el Teatro Condal, con estreno el 21 de diciembre (1995). La actriz, recordemos, es la hija de Milagros Leal que tantas veces representó la misma figura en casi toda España en los años 60 (en la producción de la adaptación de Alejandro Casona). La actriz define su *Celestina* como alguien "lleno de contrastes y con momentos de mucha habilidad y encanto" (*El País* [17 dic. 1995]). La Melibea de Beatriz Guevara se ve como atrevida y avanzada a su época. El Calisto de Romà Sánchez es una parodia y a veces roza el ridículo. Otros en el reparto son: Xabier Ruano (Pármeno), Paul Berrondo (Sempronio), Jordi Dauder (Pleberio), Lina Lambert (Alisa), Izaskun

**Martínez (Elicia), Angélica Revert (Areúsa), Marta Ullod (Lucrecia), y Germán Madrid Sosia).**

El decorado proyecta 'una idea de luz' y el local se concibe como una ciudad litoral cualquiera, muy mediterránea. Hay canciones sefardíes y árabes agregadas para reflejar la convivencia entre las tres culturas en la época de Rojas.

Estará en Barcelona hasta finales de marzo de 1996. Tiene en su futuro la inclusión en el festival de Almagro en el verano de 1996 y luego, en septiembre, la escenificación en el Teatro de la Comedia de Madrid. (Unos datos sacados de reportajes y entrevistas en *El Periódico* de Barcelona, 8 octubre y 20 diciembre de 1995).

\* \* \*

**MEXICO CITY.** Tuve el placer de poder asistir, en la misma «Sala Molière» donde se estrenó su *Celestina* en 1953 el recordado **Alvaro Custodio**, a un homenaje a su memoria organizado por sus amigos mexicanos, principalmente los que trabajaban con él en sus muchos proyectos teatrales para el Teatro Clásico de México, fundado por el mismo Custodio. Tuvo lugar el 25 de mayo de 1994.

El homenaje tenía dos partes. En la primera, varios actores recrearon papeles que habían tenido en las obras montadas por Custodio (Lope, Calderón, Rojas, Manrique ...). Había sólo tres o cuatro escenas de su *Celestina*, pero allí estaban el gran **Ignacio López Tarso** en Pármeno (papel muy galardonado en su momento), **Ofelia Guilmain** como Celestina (había tenido el papel de Lucrecia en 1953, pero había recién montado, en nueva producción de su propia compañía, esta adaptación, ella misma en *Celestina*), **María Idalia** y **Rosenda Monteros** aparecieron en Meliba y Areúsa, respectivamente, y **Miguel Córcega** y **Tina French** interpretaron Sempronio y Elicia.

En la segunda parte, salieron todos los actores que habían participado en la primera parte, se sentaron en un semicírculo y recordaron la vida y carrera de **Alvaro Custodio** (asistía una de las dos hijas del homenajeado e intervino también en esta parte), frecuentemente en colaboración con otras aportaciones espontáneas de dignitarios sentados entre el público.

**Alvaro Custodio** recibió el premio de la crítica por esta *Celestina*, que se vio centenares de veces y fue seleccionada para el programa cultural de los Juegos Olímpicos en México (1968). Se vio más tarde en una producción bilingüe en Los Angeles (1978). Custodio volvió del exilio a España poco después, continuando su carrera teatral con base en El Escorial. Murió en abril de 1992. Para más sobre las "celestinas" de este dramaturgo, véase la "Nota del editor," *Celestinesca* 16.1 (mayo 1992): 1-4.

\* \* \*



**ENGLAND.** The "Actors Touring Company" (London) production of *Celestina* was featured in its 15th Anniversary Tour in 1993. It was called "fresh and stimulating" in Birmingham, and *The Times* called it "intelligent, sumptuous." For *The Guardian*, it was an "intravenous injection of raw passion." This is a co-adapted (Max Hafler and Nick Philippou) version of James Mabbe's 1631 translation, with Philippou also directing. Between Oct. 7 and Dec 11, 1993, the tour production was seen by thousands in: Edinburgh, Salisbury, Chichester, Oundle, Cambridge, Chipping Norton, Aberystwyth, Hemel Hempstead, Newark, Worksop, St. Albans, Canterbury, Belfast and, finally, London. [There is additional information in *Celestinesca* 17.2 (noviembre 1993): 167].

\* \* \*

**CINCINNATI (USA).** Jacques Copeau in 1929 presented Corneille's *L'illusion*, wedding it in part to Rojas' *Celestina*. This new version is an adaptation by Tony Kushner and was presented by the Ensemble Theatre of Cincinnati in their 1993-1994 season (February 2-27, 1994).

\* \* \*

**BUENOS AIRES.** A las notas recogidas en *Celestinesca* 17.2 (noviembre 1993): 167-168, sobre esta producción de Oscar Bonet (estrenado en septiembre de 1993), podemos ahora precisar más el reparto: en *Celestina*, Graciela Araujo; como los amantes, Laura Novoa y o Santiago Cerestetto o Fabio Mancini; como los criados de Calisto, Juan Palomino (Sempronio) y Pablo Ribot (Pármeno); como las 'mochachas', Mónica Santibáñez (Elicia) y Adriana Filmus (Areúsa); Mágara Alonso en Lucrecia; Pablo Finamore en Sosia; quien no hacia Calisto hacía de Tristán; y con, como los padres de Melibea, Néstor Hugo Rivas en Pleberio y Dora Prince en Alisa.

El mismo director escribe en el programa sobre su puesta de escena: "Esta es una versión de *La Celestina* despojada, desnuda, sin artificios. No tiene escenografía. No la había pensado así para ese público imaginario ... Pero las circunstancias se manifestaron más poderosas que mi voluntad. En esta puesta austera he dejado de lado, con dolor, los efectos visuales, lo asombroso, lo sorprendente. Y me empecé en que este trágico poema de amor y muerte, este eterno duelo entre Dios y Satanás que se libra dentro de nosotros, los humanos; este drama medieval-renacentista-eterno, que nos deja a merced de nuestras pasiones, sin control, llegue puro al corazón del público que imaginé."

### CELESTINA AS FILM:

The first notice seen was a notice from E. Hernández, writing in *El mundo* (11 agosto 1995), suplemento "Un Verano Europeo," p. 7. Rafael Azcona has adapted Rojas's *Celestina* for the screen and it went into production October 2, 1995. The filming has been done on location in parts of Toledo (Escalona) and Guadalajara (the sixteenth-century monastery of Lupiana) as well as in Cáceres. The producer is Andrés Vicente Gómez. The film stars, as Melibea, the popular actress, Penélope Cruz, with Juan Diego Botto as Calisto; as Elicia and Areúsa, we will see Maribel Verdú and Candela Peña. As Celestina, the veteran actress, Terele Pávez will be — in the words of *El País'* Javier Rioyo — "nuestra definitiva Celestina cinematográfica" (one early aspirant for the role was Carmen Maura). The director, Gerardo Vera, wishes that this *Celestina* reflect some of the Medea of Pasolini. Pleberio and Alisa will be portrayed by Lluís Homar and Anna Lizaran. Others are Jordi Mollá and Carlos Fuentes.

We quote Gerardo Vera from *La Vanguardia* (26 agosto 1995, p. 21): "...aunque mantendremos el desarrollo de la acción en la España del siglo XVI, vamos a contar la historia de 'La Celestina' con claves contemporáneas y quiero lograr una película que revuelva las tripas y que vaya al bazo y no al corazón de los espectadores. Me temo que será polémico para los académicos."

The 'asesoramiento literario' is being provided by Francisco Rico, who has seen and approved of the scripts (Azcona and Vera, working in close collaboration, have overseen, so far, twelve successive scripts). An influence on the script was their reading of Yirmiyahu Yovel's book, *El marrano de la razón*, on Spinoza. The final script follows the *converso* motif, linking an ultimately atheistic view to "immanence," the particular philosophy of Spinoza.

---

### CELESTINA IN OPERA:

Some time ago, we had heard of a new operatic version being prepared by emeritus University of California (Berkeley) professor Joaquín Nin-Culmell. Not only has that been finished, but it has been published in Paris. It was scheduled for its premier performances in the Liceo of Barcelona when that theatre experienced the great fire. As of this writing, the Liceo is under reconstruction and one of the musical offerings waiting in its wings will be this long-awaited *La Celestina*. May it happen soon!

---

**CELESTINA IN THESES AND DISSERTATIONS:**

1. Itziar Michelena, "La Celestina Primitiva." Tesis doctoral, Universidad del País Vasco — Fac. de Filología y Geografía e Historia (1994).
  2. (in progress) Valarie Rollwagen, "Forming and Informing Women in the Spanish Renaissance: Six Readings." SUNY-Buffalo (E. Dudley).
- Gracias a los celestinistas de la Universidad de Roma (E. Scoles, G. Macchi, C. Samonà, P. Botta, F. Lobera) podemos agregar las siguientes tesinas a la creciente lista de proyectos celestinescos disponibles.
3. Raffaele Brunetti, "Esame critico de alcune varianti della *Celestina*." 1976; directores: E. Scoles, G. Macchi.
  4. Anna Okonska, "La *Tragedia Policiana*." 1977; directores: E. Scoles, C. Samonà.
  5. Angela Pagano, "I Proverbi della *Celestina*." 1979; directores: E. Scoles, C. Samonà.
  6. Antonella Cammisa, "Magia e stregoneria nella *Celestina* di Fernando de Rojas." 1982; directores: C. Samonà, E. Scoles.
  7. Marina Sanfilippo, "La doppia redazione della *Celestina*: schedatura e studio degli interventi della seconda stesura." 1988; directores: E. Scoles, C. Samonà.
  8. Lorenzo Blini, "Il rifacimento in versi della *Celestina* di Juan Sedeño: introduzione, edizione e note." 1990; directores: E. Scoles, F. Lobera Serrano.
  9. Simona Sperindé, "Il testo della *Celestina* nell'edizione Zaragoza 1507." 1990; directores: E. Scoles, F. Lobera Serrano.
  10. Carla Simone, "La prima traduzione italiana della *Celestina* ed i suoi rapporti con le edizioni primitive in lingua spagnola." 1991; directores: E. Scoles, F. Lobera Serrano.
  11. Elisabetta Vaccaro, "Una traduzione inglese della *Celestina*." 2 vols. 1992; directores: P. Boitani, P. Botta.

12. María Sofía **Ramírez Carmona**, "Recopilación y estudio crítico de las fuentes de la *Comedia de Calisto y Melibea*." 2 vols. 1993; directores: E. Scoles, P. Botta.
  13. Danila **Ubaldi**, "Le versioni italiane della *Celestina*. Problematiche di traduzione." 1994; directores; F. Lobera Serrano, P. Botta.
  14. (en preparación). Francesca **Guelpa**, "Le fonti delle interpolazioni della *Celestina*." Directores: P. Botta, F. Lobera Serrano.
- 

### CELESTINA PROJECTS (IN PROGRESS):

The *Celestina comentada*. This anonymous commentary of *Celestina* from the middle of the 16th century is MS 17631 in Madrid's Biblioteca Nacional. Its 221 folios contain varying lengths of the text copied from one of the editions printed in 1538, each followed by numbered glosses, also of varying lengths. These glosses sometimes have interlinear or marginal notations. These most often add references to those mentioned, but sometimes only confirms the original references.

The MS has been transcribed by a team, **Louise Fothergill-Payne**, **Ivy Corfis**, and **Fabienne Plazolles**, with detailed notes to glosses on classical, biblical and literary sources provided by **Enrique Fernández**.

The project is near completion. We are awaiting its publication in Salamanca, in the series of "Textos recuperados," directed by **Pedro Cátedra**.

*Two Spanish Conversos: Rojas and Delicado*. Tentative title of a monograph in preparation, by **Manuel da Costa Fontes**.

*Studies awaiting publication*: **Michael Gerli** has finished his "The Heart of the Matter: Vile Bodies, Sexual Underworlds, and the Body Politic in *Celestina*," due to appear in *Crossing Sexual and Cultural Frontiers in Medieval Iberia*, edited by **J. Blackmore** and **G. Hutcheson**.

Several studies on *Celestina* have been offered for the planned homage volume for **Alan Deyermond**, titled *The Mind of Medieval Spain*, being edited by **Ralph Penny** and **Ian McPherson**, due in 1997. More on this in future numbers of *Celestinesca*.

---

## "CELESTINA" EVERYWHERE:

That *Celestina* is a literary masterpiece, reproduced, translated, edited, adapted, continued, and imitated over the past five centuries (minus a few years) is well-documented. Less well-documented, perhaps, are the frequent uses of the bawd's name as a common noun, or as a point of comparison, in other contexts. I here reproduce just a few that have come our way (other citations may be found in previous PREGONEROS).

1. M. de Unamuno, "Salamanca," in *Andanzas y visiones españolas* (1922), in *Obras completas I. paisajes y ensayos* (Madrid: Escelicer, 1966), pp. 420-425, at 423:

"¿Y qué de la Salamanca de la Celestina y de la del estudiante de Salamanca de Espronceda ... ? Estudiantes, aunque no como aquel, aún quedan, y Celestinas me parece que también."

2. Birute Ciplijauskaitė, praising Antonio Sánchez Barbudo in a volume dedicated to him of the review *Anthropos*, núm. 149 (octubre 1993), says (p. 72):

"Como Celestina, [Antonio] tiene el don y el arte de hablar a cada uno en su propio lenguaje, y así le embauca."

3. En el titular de la columna de "O Valedor do Galego" (escrito por un tal 'Xoan Ninguen' en el suplemento "Galicia" del periódico *El mundo* (22 julio 1995), alude el autor a sí mismo — al publicar una carta de un chico que quiere conocer a una chica — así: "EL VALEDOR COMO CELESTINA."

4. J. González Méndez, escribiendo en *El mundo* (16 julio 1995), el suplemento "Galicia," alegó esto de Felipe González (anfitrión en aquel momento en Santiago de Compostela de Helmut Kohl, Canciller de Alemania):

"O sea, dramática la 'escena del sofá' que le están montando Xerardo Estévez y Manuel Fraga a Helmut Kohl, oye, con Felipe González de Celestina, el Hostal de los Reyes Católicos y mi gente compostelana (...)."

5. Xavier Vidal-Folch, al hablar del papel de España en la política exterior de la Comunidad Europea, con vistas tanto hacia el

mediterráneo como hacia Suramérica, titula su artículo (*El País*, 26 de noviembre de 1995), p. 9, "ESPAÑA COMO CELESTINA."

6. Mikel Iturriaga, en una entrevista con la actriz, Maria Barranco (*El País*, "Telepaís," 12 julio de 1995, p. 30), comenta: "Ahora la actriz se siente muy cómoda en su nueva labor de *Celestina* televisiva."
7. El novelista, Luis Landero, que es también profesor de bachillerato, al defender la noción que hay placeres, como la lectura (por ejemplo), que debemos recomendar a los alumnos, aun si no dan gratificación instantánea como muchos de los medios más populares del mundo de hoy, escribe lo siguiente (*El País*, 24 de diciembre de 1995, p. 13):

"... yo he conocido a mucha gente eufórica cuando grita: ¡Me voy para el fútbol!", pero no he visto todavía a nadie que, ante la perspectiva de una tarde consagrada a la lectura, diga: "¡Hala, a engolfarse en *La Celestina!*", o frotándose las manos con fruición: "¡Y esta noche ... Unamuno!"

8. Es que él mismo tal vez no suelte ese ejemplo de *Celestina* sin buena razón, siendo que en otro reportaje sobre Landero, en el *ABC. Suplemento literario*, Rafael Conte le pide — en la entrevista-base del reportaje — su opinión de la enseñanza, y Landero confiesa:

"Al final, los que enseñan de verdad son los escritores; son Homero y Cervantes quienes enseñan, quienes comunican, los que contagian la literatura para que los alumnos la lean con agrado, placer y sensibilidad. Me siento en clase como una *Celestina* que enreda a mis alumnos para que lean."

9. Just to note that one of America's premier stage actresses, Carol Channing, who has played the go-between matchmaker Dolly Levi thousands of times, had this insight into the value of experience in the creation of her character: "The older Dolly Levi gets [read *Celestina*], the more sense she makes. She's a matchmaker and you don't have the right to do that unless you've lived and lived and lived and lived. If she's 100, she'll be better" (*USA Today*, September 20, 1955, 6D).

---

HONORS FOR CELESTINISTAS:

1. Our Corresponsal from England, **Alan Deyermund**, presided over the XII Congress of the AIH, held in Birmingham (August 20-26, 1995). He has been named **HONORARY PRESIDENT** for life. He was accorded earlier yet another honor, a honorary Doctorate in Letters from Georgetown University (May 1995) where he also delivered the commencement address to the College of Arts & Sciences. The Univ. of Salamanca has just — as part of its commitment to him as a recipient of the NEBRIJA prize — published vol I of his long-awaited *Catálogo de la Literatura Perdida*.

2. On Monday, May 8, 1995, Smith College honored, on the occasion of her retirement, **Erna Ruth Berndt-Kelley**, student of J. Homer Herriott, author of *Amor, muerte y fortuna en 'La Celestina'* (Madrid: Gredos, 1963) plus a half-dozen or so significant studies on other aspects — most recently, the iconographical value of early editions — of Rojas' famed work. Erna Berndt-Kelley has been a Corresponsal of *Celestinesca* from its inception. There was a reception, a program with two speakers (**George Shipley, Joseph Snow**), and a celebratory dinner followed by a concert of medieval music.

UNIVERSIDAD DE MURCIA

1990

Concordancias de la tragicomedia  
de Calixto y Melibea y de la  
puta vieja Celestina

**José Muñoz Garrigós**

TESIS DOCTORALES

## **BALLET ESPAÑA PACO ROMERO**

### **«LA CELESTINA»**

Música: Manolo Sanlúcar  
Coreografía: Paco Romero  
Escenografía: Luis Caruncho  
Realización de Decorados: Alberto Valencia  
Diseño de Luces: Federico Guerlache  
Figurines: Paco Quesada  
Realización de Vestuario: Teresa Jiménez y Eduardo Pérez  
Zapatería: Gallardo  
Grabación musical: PUBLIVOX

#### **Intérpretes:**

Celestina: Carmen Casarrubios  
Melibea: Belén Fernández  
Calixto: Paco Romero  
y toda la compañía  
Grabación original de «Fantasía para Guitarra y Orquesta de  
Manolo Sanlúcar», propiedad de BMG Ariola, S.A.

**Sept-Oct., 1990 (Madrid).**